





Insert de détartrage sous-gingival - Subgingival scaling tip
Subgingivale Ultraschall-Spizze - Insert de detartraje paro
Inserti per detartraggio subgingivale - Υποοκληκό έξοπλό αποτρίψωσης
Subgingivaliinen hammaskivienpoistokärki
Subgingivaliälini apnashi šaliniino angalis

Adaptabilité	EP SA	Acteon Satelec - NSK Varios - DTE
Compatibilité	EP EM	EMS - Woodpecker
Compatibilidad	EP SI	Sirona Sirosonic
Compatibilità	EP KP	Kavo Piezolux-Sonosoft Mectron
Συμβατότητα	EP LM	LM - Amdent
Yhteensopivuus		
Suderimnummas		

Indications: L'insert Scorpion EP est préconisé pour le détartrage dentaire en parodontologie. Son utilisation est limitée exclusivement aux praticiens qualifiés (chirurgiens-dentistes, hygiénistes). Sa pointe allongée permet d'obtenir une vibration adaptée au traitement sous-gingival. Visser l'insert sur la pice à l'aide de la clef dynamométrique. Régler votre générateur d'ultrasons sur le mode parodontie (max. 20%) avec une intensité trop élevée l'insert risque de se briser. Laisser l'insert travailler sans exercer de pression. Remplacer l'insert quand l'indicateur d'usure en niture de titane de couleur dorée a disparu. Maintenir une bonne irrigation des poches pendant le traitement pour éviter un échauffement trop important. **Pre-désinfection - Nettoyage - Stérilisation:** L'insert Scorpion, comme sa clef de serrage, est fourni non stérile et doit être pré-désinfecté, nettoyé et stérilisé avant chaque utilisation. Utiliser que des solutions nouvellement préparées à base d'ammoniums quaternaires ayant une efficacité reconnue pour le nettoyage et la désinfection des instruments (par ex. argentine DGHM, FDA ou marquage CE). 1) Immédiatement après l'acte invasif, immerger le dispositif dans un bain de pré-désinfection selon les préconisations du fabricant du détergent désinfectant (concentration, température) en respectant le temps minimum de contact de 5 minutes puis rincer à l'eau courante. 2) Immerger et tartré séparément l'insert et la clef dans un nettoyeur à ultrasons selon les préconisations du fabricant de la solution nettoyeuse (concentration, température) pendant un temps minimum de 15 minutes puis rincer à l'eau courante. 3) Nettoyer manuellement l'insert et la clef séparément à l'aide d'une brosse douce et d'une solution nettoyante selon les préconisations du fabricant (concentration, température) pendant un temps minimum de 60 secondes. 4) Rincer abondamment à l'eau courante puis procéder à un rinçage final à l'eau déminéralisée. 5) Sécher les dispositifs avec un tissu doux non pelucheux et à l'air comprimé filtré. 6) Vérifier visuellement l'absence de salissure et de corrosion. Remplacer l'insert dans sa clef de serrage à cas échéant. 7) Stériliser à l'autoclave (stérilisation à la vapeur - chaleur humide) à une température de 134°C pendant 3 - 18 minutes dans un conditionnement approprié à la stérilisation des dispositifs médicaux. **Important:** Ne pas utiliser sur implants et restaurations. A éliminer selon la réglementation en vigueur sur les déchets à risques infectieux. L'emploi et l'application du produit font l'objet de la responsabilité de l'utilisateur. Nous déclinons toute responsabilité en cas de mauvaise utilisation. Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif doit faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente locale.

Indications: The EP Scorpion scaler tip is perfectly designed for teeth scaling in Periodontology. The use is restricted to competent and qualified practitioners (dental surgeons, hygienists). Its special long end will provide the perfect vibration during deep scaling within perio pockets. Set your scaler unit to Periodontology (20% max.). Higher ultrasonic settings may fracture the tip. Screw the tip on the handpiece using the torque wrench. Use the EP Scorpion tip without any manual pressure. Replace the EP Scorpion tip when the golden-colored wear indicator is no more visible. Maintain perio pockets irrigation during treatment to avoid an excessive heating. **Pre-disinfection - Cleaning - Sterilization:** The Scorpion tip, and its torque wrench, are supplied non-sterile and must be pre-désinfecté, cleaned and sterilized before each use. Only use newly prepared quaternary-ammonium based solutions with proved efficiency for cleaning and disinfection of instruments (e.g. DGHM, FDA or CE marking). 1) Immediately after use, immerse the device in a pre-disinfection bath according to the disinfectant solution manufacturer's instructions (concentration, temperature) respecting a minimum contact time of 5 minutes and rinse with running water. If applicable, separate the tip from its torque wrench. 2) Soak the tip and the key separately in an ultrasonic cleaner bath according to the cleaning solution manufacturer's instructions (concentration, temperature) for a minimum of 15 minutes then rinse with running water. 3) Manually clean the tip and the key separately using a soft brush and a cleaning solution according to the manufacturer's instructions (concentration, temperature) for a minimum of 60 seconds. 4) Rinse thoroughly with running water and then proceed with a final rinse with demineralized water. 5) Dry the devices with a soft lint-free tissue and with filtered compressed air. 6) Visually check for dirt and corrosion. Replace the tip in its torque wrench if applicable. 7) Sterilize using an autoclave (steam sterilization - moist heat) at a temperature of 134°C for 3 - 18 minutes in a packaging appropriate for medical device sterilization. **Note:** Do not use on implants and restorative materials. Dispose of the tip according to the applicable regulations regarding medical waste with an infectious risk. The use and the application of the product are fully achieved under the responsibility of the dental practitioner. We decline all responsibility in case of bad use of the product. Any serious incident occurring in connection with the device must be notified to the manufacturer and to the local competent authority.

Indikationen: Die EP Scorpion Scaler Spizze ist perfekt designed für das Zahn-Scaling in der Parodontologie. Der Gebrauch ist nur qualifizierten Anwendern vorbehalten (Oral-Chirurgen, Hygienisten, etc.). Das speziell-geformte Spitzensende sorgt für perfekte Vibrationen während des Scales in den Zahnfleischtaschen. Wählen Sie an Ihrer Scaler-Einheit die Einstellung Parodontologie (max. 20%). Höhere Ultraschall-Frequenzen können eine Fraktur der Spizze verursachen. Schrauben Sie den Spizze in das Handstück mit dem Drehmomentschlüssel. Bei der Benutzung der EP Scorpion Spizze darf kein zusätzlicher manueller Druck angewendet werden. Ersetzen Sie die EP Scorpion Spizze, wenn die Titansicht auf dem Insert nicht mehr sichtbar ist. Um eine Hitzeentwicklung am Zahnfleisch zu vermeiden, betreiben Sie den Scaler während der Parodontose-Behandlung nur mit Spray. **Desinfektion - Reinigung - Sterilisation:** Die Scorpion-Spizze und ihr Drehmomentschlüssel werden unsteril geliefert und müssen vor jedem Gebrauch desinfiziert, gereinigt und sterilisiert werden. Verwenden Sie nur neu hergestellte Lösungen aus Quaternären Ammonium Verbindungen mit nachgewiesener Effizienz für die Reinigung und Desinfektion von Instrumenten (z.B. DGHM, FDA oder CE-Kennzeichnung). 1) Tauchen Sie das Produkt unmittelbar nach Gebrauch in ein Vor-desinfektionsbad gemäß den Anweisungen des Desinfektionsmittelherstellers (Konzentration, Temperatur) ein, wobei eine Mindestkontaktzeit von 5 Minuten eingehalten wird und spülen Sie es mit fließendem Wasser ab. Trennen Sie ggf. die Spizze von Ihrem Drehmomentschlüssel. 2) Die Spizze und den Schlüssel in einem Ultraschallbad nach den Anweisungen des Reinigungs- / Desinfektionsmittelherstellers (Konzentration, Temperatur), mindestens 15 Minuten lang einzeln einweichen und dann mit demineralisiertem Wasser abspülen. 3) Reinigen Sie die Spizze und den Schlüssel mit einer weichen Bürste und einer Reinigungslösung nach Herstelleranleitung (Konzentration, Temperatur) mindestens 60 Sekunden lang separat. 4) Gründlich mit fließendem Wasser abspülen und dann demineralisiertem Wasser abspülen. 5) Trocknen Sie die Spizze mit einem weichen kasselfreien Tuch und mit gefilterter Druckluft. 6) Sicht auf Schmutz und Korrosion. Ersetzen Sie ggf. die Spizze in Ihrem Drehmomentschlüssel. 7) Sterilisieren Sie mit einem Autoklaven (Dampfsterilisation - feuchte Wärme) bei einer Temperatur von 134°C für 3 - 18 Minuten in einer Verpackung, die für die Sterilisation medizinischer Geräte geeignet ist. **Bitte beachten Sie:** Nicht auf Implantaten und restaurativen Materialien verwenden. Entsorgen Sie die Spizze nach den geltenden Bestimmungen in Bezug auf medizinische Abfälle mit einem möglichen Infektionsrisiko. Gebrauch und Anwendung des Produkts liegen voll in der Verantwortung des Zahnarztes. Wir sind nicht für unsachgemäßen Gebrauch des Produktes verantwortlich. Jeder schwerwiegende Vorfall im Zusammenhang mit dem Produkt muss dem Hersteller und der örtlichen zuständigen Behörde gemeldet werden.

Usage: La punta Scorpion EP está adecuada para la desincrustación dentaria en parodontología. La utilización está limitada solamente a los operadores expertos y cualificados (cirujanos-dentistas, higienistas). Su larga punta permite obtener una vibración adaptada al tratamiento subgingival. Regular su generador ultrasonido en el modo parodontia (max. 20%), con una intensidad demasiado elevada el inserto puede romperse. Tornillo de la punta en la pieza de mano con una llave de torsión. Dejar la punta obrar en el sarró sin ejercer ninguna presión. Reemplazar la punta cuando el indicador de desgaste de nitruo de titanio dorado desaparea. Mantener una buena irrigación de las bolsas durante el tratamiento para evitar un calentamiento importante. **Pre-desinfección - Limpieza - Esterilización:** La punta Scorpion y su llave dinamométrica se suministran sin esterilizar y se deben pre-desinfectar, limpiar y esterilizar antes de cada uso. Utilice únicamente soluciones a base de amonio cuaternario recién preparadas con eficacia probada para la limpieza y desinfección de instrumentos (p. Ej., Marca DGHM, FDA o CE). 1) Inmediatamente después de su uso, sumerja el dispositivo en un baño de pre-desinfección siguiendo las instrucciones del fabricante de la solución desinfectante (concentración, temperatura) respetando un tiempo mínimo de inmersión de 5 minutos y enjuague después con agua corriente. 2) Corresponde, separe la punta de su llave dinamométrica. 3) Sumerja la punta y la llave por separado en un baño de ultrasonidos respetando las instrucciones del fabricante de la solución desinfectante (concentración, temperatura) durante un mínimo de 15 minutos y luego enjuague con agua corriente. 3) Limpia manualmente la punta y la llave por separado utilizando un cepillo suave y una solución limpiadora siguiendo las instrucciones del fabricante (concentración, temperatura) durante un mínimo de 60 segundos. 4) Enjuague bien con agua corriente y proceda con un enjuague final con agua desmineralizada. 5) Seque los dispositivos con un paño suave sin pelusa y con aire comprimido filtrado. 6) Compruebe visualmente si hay suciedad y corrosión. Reemplace la punta en su llave dinamométrica si corresponde. 7) Esterilice en autoclave (esterilización con vapor - calor húmedo) a una temperatura de 134 °C durante 3 a 18 minutos en un empaque apropiado para la esterilización de dispositivos médicos. **Importante:** No utilizar en implantes y materiales de restauración. Eliminar según la réglementation en vigueur de residuos medicinales con riesgo de infección. El uso y la aplicación del producto son objeto de la responsabilidad del usuario. Declinamos toda responsabilidad en caso de mal uso del producto. Cualquier incidente grave que ocurra en relación con el instrumento debe notificarse a fabricante y a la autoridad local competente.

Indicazioni: „Scorpion“ skelero angalis tinkla periodontologiniam danti valymui. Skirtas tik profesionaliam klijiniam – burnos chirurgams, burnos higienistams. Specifinis antgalio ligs užtikina reikiama vibraciją giluminiu dantių klijinij valymui metu. Nustatykite savo skalerį periodontologinio režimo (maks. 20%). Aukštesnis ultragarsu nustatymas gali pažeisti antgalį. Dinamometrinu raktui prisukite antgalį prie rankinio įtaiso. Naudokite „EP Scorpion“ antgalį nepaspaudami rankomis. Pakelkite „EP Scorpion“ antgalį, kai nebesimato auksio spalvos nusidėvimo indikatoriaus. Procedūros metu užtikrinkite periodontalinio klijainio drėkinimą, kai neįmanoma auksu spalvos nusidėvimo indikatoriaus. Procedūros metu užtikrinkite periodontalinio klijainio drėkinimą, kai neįmanoma auksu spalvos nusidėvimo indikatoriaus. **Rankštelės dezinfekcija – valymas – sterilizavimas:** „Scorpion“ antgalis ir raktas yra tiekami nesteriliai ir prieš klijavimą naudojimą prireko būti paruošti, dezinfekuojami ir sterilizuojami. Naudoti tik naują ketvirtinio amonio pagrindu paruošus tirpalus, kurių efektyvumas pagrįstas valant ir dezinfekuojant instrumentus (pvz su DGHM, FDA ar CE žymėjimu). 1) Iš karto po naudojimo, pamerkite prietaisą į įkaitintose dezinfekcijos voneleje vadauojantis dezinfekcinio skysčio gamintojo instrukcijos (koncentracija, temperatūra) laikantis minimalaus 5 minučių kontakto laiko ir nusikvalifiku po tekančiu vandeniu. Jei reikalinga, antgalį atskirkite nuo dinamometrinio rakto. 2) Antgalį ir raktą atskirai pamerkite ultragarsinėje voneleje su valančiu skysčiu, laikydami šio skysčio gamintojo nurodytą rekomendaciją (koncentracija, temperatūra) mažiausiai 15 minučių, tuomet nusakulkite tekančiu vandeniu. 3) Atskirtus antgalį ir raktą, nuplakite rankiniu būdu naudodami minkštą šepetėlį ir valantį tirpalą, naudodami šio tirpalo gamintojo rekomendacijas (koncentracija, temperatūra), mažiausiai 60 sekundžių. 4) Nuopūšičiasti įjietką po tekančiu vandeniu ir pabakite skalavimu su filtruotu vandeniu. 5) Nusausinkite prietaisus minkštu audiniu be pūkučių bei filtruotu spaustu oru. 6) Užvalai patikrinkite, ar nėra nevarimų ar korozijos. Jei reikalinga, pakelkite antgalį rakte. 7) Sterilizuokite autoklave (sterilizavimas garais - drėgna siluma) 134 laipsnių temperatūroje 3 - 18 minutų su pakankamu pakuočiu, skirtose medicininėse prietaisų sterilizacijose. **Svarbu:** Nenaudokite ant implantų ir restauracijų. Išmeskite antgalį pagal medicininėmis atliekomis, kurios gali sukelti infekcijos tikimybę. Produktu naudojimas ir talymas yra gydytojo odontologo atsakomybė. Mes neprisime atsakomybę už netinkamą produkto naudojimą. Apie bet kokią rimtą incidentą, susijusį su prietaisu, praneši oficialiam atstovui Lietuvos arba gamintojui.

Ενδείξεις: Το Scorpion έξοπλό EP έχει σχεδιαστεί για την αποτρίψωση στην Περιοδοντολογία. Προορίζεται για χρήση αποκλειστικά από επαγγελματίες (χirurgούς οδοντίατρους, υγιεινολόγους). Το ειδικό μακρύ το άκρο παρέχει την βέλτιστη ταλάντωση κατά την βαθιά αποτρίψωση μέσα στους περιοδοντικούς θύλακες. Ρυθμίστε την οσκήκη αποτρίψωσης στη ρύθμιση Περιοδοντολογία (μέγιστο 20%). Υψηλότες ρυθμίσεις ενδύχωσης μπορεί να προκαλέσει θραύση στο άκρο. Βιδώστε το έξοπλό στη χειροβίη χρησιμοποιώντας το δυναμόμετρο. Χρησιμοποιήστε το Scorpion έξοπλό EP χωρίς να ασκείτε πίεση. Αντικαταστήστε το έξοπλό όταν φθάσει το χρύσο χρώμα του έξοπλου. Χρησιμοποιήστε νερό κατά τη διάρκεια της αποτρίψωσης για να αποφεύγετε την υπερβολική θερμότητα. **Προ-απολύμανση - Καθαρισμός - Αποστείρωση:** Το έξοπλό Scorpion και το δυναμομετρικό διατίθενται μη αποστειρωμένα και πρέπει να προ-απολυμάνονται, καθαρίζονται και αποστειρώνονται πριν από κάθε χρήση. Χρησιμοποιήστε μόνο διαλύματα με βάση τετραοργανικά αμμωνία το οποίο έφρουνο υλικό προστοιμασέ, με αποδεδειγμένη αποτελεσματικότητα για το καθαρισμό και απολύμανση των εργαλείων (πχ DGHM, FDA ή CE σήμανση). 1) Αμέσως μετά την χρήση, ρυθίστε τη οσκήκη σε χαμηρό απολύμανση σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή του απολυμαντικού διαλύματος (συνέντρωση, θερμοκρασία) με ελάχιστο χρόνο επαφής 5 λεπτά και ξεπλύνετε με τρεχούμενο νερό. 2) Απορρίψτε το έξοπλό από το δυναμομετρο. 3) Καθαρίστε με το χέρι το έξοπλό και το δυναμομετρικό εργαλείο χρησιμοποιώντας μαλακό βούρτσκι και καθαριστικό διαλύματα σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή (συνέντρωση, θερμοκρασία) για τουλάχιστον 60 δευτερόλεπτα. 4) Ξεπλύνετε σχολαστικά με τρεχούμενο νερό και κέντε το τελικό ξεπλύμα με απομονωμένο νερό. 5) Στεγνώστε με ένα μαλακό, χαροτόμητο που δεν αφήνει χνούδι και με φίλτροαπομω μασημένο αέρα. 6) Ελέγξτε οπτικά για τυχόν υπολείματα ή οξείδωση. Τοποθετήστε το έξοπλό μέσα στα δυναμομετρία. 7) Αποστειρώστε χρησιμοποιώντας αυτοκλαβή (αποστείρωση με ατμό - υγρή θερμότητα) σε θερμοκρασία 134°C για 3-18 λεπτά σε σκευασία κατάλληλη για αποστείρωση ιατροτεχνολογικών ουσκευών. **Σημανές:** Να μην χρησιμοποιείτε σε εμφυτεύματα και προσθετικές εργοσίες. Απορρίψτε το έξοπλό σύμφωνα με τους κανονισμούς διαχείρισης ιατρικών αποβλήτων με μασητικό κίνδυνο. Η χρήση ή η εφαρμογή του προϊόντος είναι ευθύνη του οδοντίατρου. Δεν φέρουμε καμία ευθύνη τον περαιτέρω κοινή χρήση του προϊόντος. Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει σε σχέση με τη οσκήκη πρέπει να κοινοποιείται στο κατασκευαστή και στην τοπική αρμόδια αρχή.

Κατάλλητες: EP Scorpion - kärki on suunniteltu täydellisesti parodontologiaan. Käyttö on rajoitettu koulutetuille ja päteville ammattilaisille (hammaslääkäreilt, hygienistilt). Sen erityinen pitkä pää tarjoaa täydellisen värähdin syvän skaalauksen aikana periotaskuissa. Aseta skaalaukselle oikein periodontologiaan (enintään 20 % teho). Korkeamman ultraääniasetuksket voivat murtaa kärjen. Ruvaa kärki käsikappaleeseen momenttivaimella. Käyt EP Scorpion -kärkää ilman manuaalista painetta. Valida EP Scorpion -kärki viimeistään, kun kullavärinen kulumisen ilmiönsä ei ole enää näkyvissä. Huuhtel periotaskuista kasteleita hoidon aikana liiallin kuumenemisen vältämiseksi. **Eidensifoinnit - Puhdistus - Sterilointi:** Scorpion-kärki ja sen momenttivain toimittain ei-sterilillä, ja ne on esidesinfiioitava, puhdistettava ja sterilöitava ennen jokasta käyttöä. Käyt instrumentin puhdistukseen ja desinfiointiin vain hiltajnta valmistettuja kvaternaariammoniumpohjaisia liuoksia, joiden teho on todistettu (esim. DGHM, FDA- tai CE-merkintä). 1) Uputa laite heti käytön jälkeen esidesinfiointihuuteeseen desinfiointiliuoksen valmistajan ohjeiden mukaisesti (pitoisuus, lämpötila) vähintään 5 minuutin ajaksi ja huuhtele lopuksi juoksevalle vedelle. Irota tarvetta sekä momenttivaimesta. 2) Liota kärkiä ja avainta erikseen ultraäänispuhdistusallas puhdistusliuoksen valmistajan ohjeiden (pitoisuus, lämpötila) mukaisesti vähintään 15 minuuttia ja huuhtele lopuksi juoksevalle vedellä. 3) Puhdistu kärkiä ja avain erikseen käsin pehmeällä harjalla ja puhdistusliuoksella valmistajan ohjeiden mukaisesti (pitoisuus, lämpötila) vähintään 60 sekunnin ajan. 4) Huuhtele huolellisesti juoksevalle vedelle ja jätä sitten viimeiseen huuhdeltua demineralisoidulla vedellä. 5) Kuivaa laitteet pehmeällä nukkaamatolla liinalla ja suodattella painelimalla. 6) Tarkista silmäämääristietä ilka ja korrosio. Aseta kärki takaisin momenttivaimella, jos mahdollista. 7) Steriloi autoklavissa (höyrysterilointi - kostea lämpö) 134°C lämpötilassa 3-18 minuuttia lääkimällisten laitteiden sterilointiin soveltuussa pakkausissa. **Tärkeä!** Älä käytä implantteihin ja korjauvlin materiaaleihin. Hävitä kärki tartuntaaeräistä lääkinällisiin jätettä koskevien sovellettavien määräysten mukaisesti. Tuotteen käyttö tapahtuu täysin hammalääkäriin vastuulla. Kieltäydymme kaikista vastuista tuotteen väärästä käytöstä. Kaikista laitteeseen liittyvästä väkivästä tapahtumista on ilmoitettava valmistajalle ja paikallisesti toimivalle viranomaiselle.

Notice d'utilisation

fr Instruction for use

en Bedienungsanleitung

es Instrucciones de empleo

it Istruzioni per l'uso

el Οδηγίες Χρήσης

pt Instruções de uso

cs Návod na použití

nl Gebruiksaanwijzing

bg Инструкция за употреба

ko 사용설명서

hu Használati utasítás

uk Інструкція з використання

sk Návod na použitie

jp 取扱説明書

fr Käyttöohjeet

it Naidtojmy nurodymal

da Instruktioer



Insert de détartrage sous-gingival

Perio dental scaler tip

Perio scaler spitze

Insert de detartraje paro

Υποοκληκό έξοπλό αποτρίψωσης

Terminal de destartraje sub-gingival

Subgingivaliinen koncovka na scaling

Subgingivale scaling tip

Тинце за субгингивален скалинг

지은연하(subgingival) 스케일링 팁

Subgingivalis fogköleszedő végződés

Стоматологична насадка для скалингу

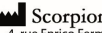
Subgingiválna špička

歯肉縁下スケールリングチップ

Subgingivaliinen hammaskivienpoistokärki

Subgingivaliälini apnashi šaliniino angalis

Subgingivalis scalerspids



4, rue Enrico Fermi

63540 Romagnat - FRANCE

www.scorpion.fr

ISO 13485



Rev.14/2022-01-03

